
HILDEBRANDT & MÄDER

- адвокаты и нотариусы -
HOHENZOLLERDAMM 112

14199 BERLIN
Тел.: 895 – 718 - 19

- ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ -

КАК БЫТЬ?

Адвокат г-жа Мэдер – Хильдебрандт

Оглавление

I.	Введение	3
II.	Предварительное расследование	4
III.	Задержание	5
IV.	Компетенция судьи	7
V.	Предпосылки предварительного заключения (§ 112, абз.1 Уголовно-процессуального кодекса)	8
	1. Серьёзное подозрение в совершении преступления	8
	2. Побег	9
	3. Опасность побега	9
	4. Опасность сокрытия следов	10
	5. Принцип соответствия	10
VI.	Основание для ареста при наличии опасности повторения преступления согласно § 112 а Уголовно-процессуального кодекса	11
VII.	Освобождение от заключения	13
VIII.	Ограничение предварительного заключения	14
IX.	Приказ на арест	14
	1. Распоряжение о выдаче приказа на арест	14
	2. Оглашение приказа на арест	15
	3. Перевод на иностранный язык	15
	4. Назначение безвозмездных услуг переводчика	16

X.	Оповещение близких	17
XI.	Срок предварительного заключения	17
	1. Проверка судом обоснованности содержания под стражей	17
	2. Обжалование ареста	18
	3. Официальная проверка судом обоснованности содержания под стражей	19
XII.	Формы предварительного заключения	
	1. Одиночная камера	20
	2. Правопритязание на личную одежду и питание из ресторана	21
	3. Туалетные принадлежности запрещены	21
	4. Употребление алкогольных напитков запрещено	22
	5. Покупки и деньги для личных целей	22
	6. Возможность работы	23
	7. Деньги на карманные расходы	23
	8. Радио, телевизор, кассетный магнитофон, персональный компьютер	23
	9. Контакты между заключенными и посетителями	23
	10. Интимные контакты с посетителями	24
	11. Телефонные разговоры	24
	12. Обжалование решений судьи, занимающегося проверкой законности содержания под стражей, или суда	25
	13. Запрещенная коммуникация	25
XIII.	Заключительные положения	27

I. Введение

Распоряжение о назначении предварительного заключения ложится тяжелым бременем на дальнейший ход Вашей жизни. В большинстве случаев предварительное заключение является совершенной неожиданностью для Вас. Поэтому, попав в заключение, Вам просто не представляется возможным уладить личные и финансовые вопросы. Вы оказываетесь вырванными из Вашего привычного окружения, как в личном, так и в общественном плане.

Обычно предварительное заключение влечет за собой неприятные последствия. Под угрозу попадает Ваше рабочее место. Зачастую Вас увольняют и Вы остаетесь без средств существования, Вы не можете содержать Вашу семью. Потеря источников дохода ведет к неспособности уплаты квартплаты, кредитов и алиментов, что в свою очередь может привести в некоторых случаях к предварительному расследованию относительно нарушения обязанностей по содержанию. Потеря рабочего места, неуплата кредитов может обернуться для Вас экономической катастрофой. Пребывание в предварительном заключении ощутимо отразится и на Вашем социальном окружении. Некоторые знакомые и коллеги по работе отвернутся от Вас, Ваши партнеры по бизнесу могут аннулировать заказы. Предварительное заключение означает тяжелое психологическое бремя и для Вашей семьи, особенно для детей. Поэтому предварительное заключение может иметь роковые экономические и социальные последствия.

Вы один не в состоянии повлиять на ход событий.

Для того чтобы Вам правильно оценить создавшуюся ситуацию в связи с предварительным заключением, по крайней мере, с правовой точки зрения, а также иметь в руках правовой инструмент, который можно применить против незаконного заключения под стражу, мы предлагаем Вам данную брошюру в качестве вспомогательного материала.

II. Предварительное расследование

Предварительное расследование представляет собой первую ступень уголовного судопроизводства. Властелином предварительного расследования является прокуратура. Предварительное расследование начинается после того, как прокуратуре (или вспомогательным государственным органам; полиции) становится известно о совершении преступления. Это происходит на основании заявлений (как за подписью, так и анонимных), указаний со стороны граждан, а также часто на основании данных лиц, которые уже изобличены в нарушении закона о наркотических веществах. В случае дачи показаний относительно других лиц или подозреваемых они могут рассчитывать на смягчение выносимого судом приговора. Информация, ведущая к началу предварительного расследования, поступает часто также от служащих полиции и лиц, которые конспиративно работают в среде наркобизнеса.

Подозреваемое лицо становится **обвиняемым**, когда до его сведения доводится факт начала предварительного расследования. Это может произойти, например, на допросе в полиции или же в результате телефонного звонка со стороны следственных органов. Предварительное расследование представляет собой основу для всех дальнейших шагов в рамках уголовного судопроизводства. Предварительное расследование влияет на ход судебного разбирательства и его исход, а также имеет решающее значение для вынесения приговора. Все предпосылки для вынесения приговора определяются в рамках предварительного расследования. Ошибки, допущенные при предварительном расследовании (например, опрометчивые показания по делу), не могут быть исправлены в рамках судебного разбирательства.

Ввиду того, что предварительное расследование имеет решающее воздействие на последующий ход всего процесса, чрезвычайно важно уже на самой ранней стадии подключить компетентного защитника по уголовным делам. Лишь **своевременное подключение квалифицированного защитника** воспрепятствует допущению неисправимых ошибок в рамках предварительного следствия и будет способствовать принятию необходимых правовых мер с целью **сокращения срока предварительного заключения**.

В рамках проекта, осуществляемого в период с 01.10.1991г. по 30.09.1994г., администрация земли Гессен распорядилась, чтобы все заключенные предварительного заключения трех тюрем Франкфурта-на-Майне первые три месяца имели возможность прибегнуть к услугам защитника по своему выбору за счет земельной администрации.

Результат оказался впечатляющим: в среднем срок пребывания в заключении после подключения защитника значительно сократился. В то время как с конца 1991г. до середины 1993г. число заключенных предварительного заключения в старых федеральных землях выросло примерно на 17%, в земле Гессен за тот же период времени отмечен рост лишь на 8% (работа «Короткий срок предварительного заключения благодаря своевременному подключению защитника по уголовным делам?» проф. д-ра Хайнца Шёйна из Мюнхена, опубликованная в журнале «**Защитник по уголовным делам**», 1997, стр. 325). Если учесть, что данным проектом были охвачены лишь три тюрьмы г. Франкфурта (где находятся около половины всех заключенных предварительного заключения земли Гессен), становится ясно, что своевременное подключение защитника повлияло на сокращение общего числа заключенных.

Законодательные органы также увидели необходимость своевременного подключения защитника: § 137, абзац 1 Уголовно-процессуального кодекса четко определяет, что каждый обвиняемый на **всех** стадиях судопроизводства имеет право прибегнуть к услугам защитника (лишь число избираемых защитников ограничено тремя).

III. Задержание

Как правило, предварительному заключению предшествует задержание правоохранительными органами. Не только полиция, но и любой гражданин правомочен задержать лицо, обнаруженное при совершении преступления или на месте преступления, даже в том случае, если подозреваемый уже удалился с места преступления, однако все говорит за то, что он преступник. Если по требованию представителей правоохранительных органов подозреваемый не предъявляет документы, удостоверяющие его личность, он может быть задержан полицией с целью установления личности. Отдельные граждане не имеют права производить задержание. Естественно, что задержание распространяется лишь на лица, которые могут быть привлечены к уголовной ответственности и **уже достигли 14-и летнего возраста**. Право задержания может быть осуществлено лишь относительно уже совершенного деяния. Никто не может быть задержан с целью воспрепятствования совершения будущих преступлений.

В случае, если после задержания Вас не освобождают немедленно, Вы должны не позже, чем на следующий день после задержания предстать перед **судьей, занимающегося проверкой законности содержания под стражей**. Он принимает решение о Вашем освобождении или же распоряжается о выдаче приказа на арест. Судья, занимающийся проверкой законности содержания под стражей, должен принять решение не позднее истекшего дня после задержания, даже если этот день приходится субботу, воскресенье или выходной.

Как правило, задержание является для Вас неожиданностью. Вследствие эффекта неожиданности и понятной в подобной ситуации возбужденности многие задержанные испытывают потребность оспаривать предъявляемые им обвинения и в подтверждении своей невинности дают показания по существу дела. **Однако в опрометчивых показаниях кроется необозримая опасность.**

На данном этапе судопроизводства задержанный ничего не знает о том, на какой стадии находится расследование. Он не располагает информацией о том, были ли допрошены свидетели и какие показания они дали. На данном этапе органы расследования, как правило, обладают большей информацией, чем обвиняемый, из положения которого к тому же при допросах извлекается выгода. Поэтому необходимо постоянно думать о том, что доверительные ответы на даже самые, казалось бы, безобидные вопросы могут иметь роковые последствия на исход всего процесса.

В этой связи можно только порекомендовать не давать сперва **никаких показаний в полиции**. Нельзя забывать о том, что после даже самых коротких бесед с представителями полиции (так называемые информативные опросы) составляются протоколы, которые прилагаются к материалам дела и могут сыграть определенную роль в ходе судебного разбирательства. Если Вы не можете предвидеть последствий предоставляемых Вами данных или даваемых Вами полных показаний, что без знания материалов дела почти всегда так и есть, благоразумнее сначала воспользоваться правом на отказ от дачи показаний, которое предоставляется каждому обвиняемому. Из Вашего молчания не могут быть сделаны выводы не в Вашу пользу. § 136, абз.1, 2-е предложение, Уголовно-процессуального кодекса однозначно предусматривает для обвиняемого право отказа от дачи показаний. Государственные следственные органы должны доказать виновность обвиняемого, а не он – свою невинность.

Широко распространенное предположение, что «если я ничего не скажу, тогда подумают, что я виновен или что-то скрываю» является заблуждением с фатальными последствиями. Большинство заявлений, сделанных обвиняемым без знания материалов дела, оказываются позже контрапродуктивными. Они могут быть использованы против Вас, особенно в случае назначения дополнительного расследования, которое может опровергнуть Ваши показания пусть даже лишь по отдельным аспектам. Терпение и доверие к совету адвоката, как правило, приводят позже к достижению успеха в уголовном судопроизводстве. Поэтому во время предварительного заключения стоит набраться терпения, даже если по понятным причинам это трудно сделать, и подождать до тех пор, пока защитник не ознакомится с обвинениями и доказательствами, представленными прокуратурой.

Поэтому каждый, кого коснулось предварительное расследование, задержание или приказ на арест, должен по возможности **своевременно** воспользоваться консультацией **адвоката**. Лишь адвокат имеет право ознакомиться с материалами дела, а затем на основании полученной информации и консультации со своим клиентом он может составить полную картину относительно обвинений и выработать правильную стратегию дальнейших действий.

IV. Компетенция судьи

Решение о выдаче приказа на арест входит в компетенцию судьи района, в котором произошло задержание. При этом речь идет, как правило, о судье суда первой инстанции (районный суд) района задержания правонарушителя. Лишь когда задержанный переводится в подведомственную тюрьму органов юстиции, то тогда по распоряжению директора тюрьмы он предстает перед судьей, занимающегося проверкой законности содержания под стражей (Положение об отбывании предварительного заключения, № 86, абз.2).

v. Предпосылки предварительного заключения (§ 112, абз.1 Уголовно-процессуального кодекса)

Судья, занимающийся проверкой законности содержания под стражей, принимает решение о выдаче приказа на арест. Лишь после выдачи приказа на арест осуществляется помещение обвиняемого в камеру предварительного заключения.

Распоряжение о предварительном заключении опирается на совершенно определенные основания. Распоряжение о предварительном заключении оправдано лишь в том случае, если наличествует одно из нижеследующих оснований.

1. Серьёзное подозрение в совершении преступления

Для выдачи распоряжения о предварительном заключении требуется наличие серьёзного подозрения в совершении преступления. Под серьёзным подозрением понимается большая вероятность того, что подозреваемый является преступником или соучастником преступления. Это касается лишь тех случаев, когда деяние совершено противозаконно и по вине правонарушителя, т.е. у подозреваемого нет оправдательных причин, например, необходимая оборона или обстоятельства, исключающие вину и наказание. Судья, проверяющий законность содержания под стражей, должен на основании представленных документов и фактов составить прогноз о вероятности осуждения. Серьёзное подозрение в совершении преступления может быть выведено лишь на основании **определённых** фактов. Одни лишь предположения недостаточны для принятия серьёзного подозрения.

Вынесение правовой оценки доказательств, собранных прокуратурой, относительно подкрепления серьёзного подозрения в совершении преступления следует предоставить компетенции адвоката. Здесь хочется вновь высказать предупреждение об опасности преждевременной дачи показаний и необдуманных заявлений, лишь запутывающих дело. Только в том случае, если адвокат точно знает все обстоятельства дела, он может целенаправленно представить достоверные или однородные в правовом плане встречные доказательства.

2. Побег

Основание для ареста наличествует в том случае, если обвиняемый уклонился от уголовного преследования путем побега. Это распространяется и на случай скрытия от органов уголовного преследования. Считается, что гражданин Германии совершает побег, если он не возвращается из-за границы. Иностранец, отправляющийся на родину, не считается беглецом, если поездка на родину не находится во взаимосвязи с совершением преступления.

3. Опасность побега

Чаще всего в качестве основания для ареста используется основание опасности побега. Для обоснования опасности побега судье требуются конкретные исходные данные, подтверждающие вероятность побега подозреваемого. Когда есть все основания предполагать, что обвиняемый уклонится от уголовного преследования, всегда будет приниматься во внимание опасность побега. Судья должен учитывать при оценке опасности побега все обстоятельства. Сюда относятся не только обвинения в совершении преступления, но и личность обвиняемого, его жизненные обстоятельства, его биография и поведение перед совершением преступления.

Если обвиняемый необычно **часто меняет местожительство и место работы**, использует **поддельные документы**, если у него отсутствуют семейные узы и профессиональные связи, если он ведет нестабильный образ жизни и имеет хорошие **контакты с заграницей**, например, с живущими там родственниками, имеет там недвижимость или состояние, тогда можно предполагать, что наличествует опасность побега.

Подозрение судьи на опасность побега должно основываться на **определенных фактах**. При этом предположения и субъективные опасения судьи не достаточны. Часто в приказах на арест в качестве обоснования опасности побега делается ссылка на то, что ожидаемый срок наказания слишком велик. Однако не каждый ожидаемый срок оправдывает вывод, что в этом-то и кроется опасность уклонения от уголовного преследования. Если имеется вероятность замены тюремного заключения на условное осуждения, тогда не может идти речи об опасности побега, ссылаясь лишь на ожидаемый срок.

Необходимо учитывать и то, что продолжительность **предварительного заключения зачитывается позже при вынесении приговора**. Поэтому недопустимо схематично приводить в качестве довода для опасности побега продолжительность ожидаемого заключения, начиная с определенного срока. Не должно иметь место предположение того, что при ожидаемом сроке наказания, например, в один год постоянно наличествует опасность побега.

4. Опасность сокрытия следов

Предположение наличия опасности сокрытия следов также оправдывает распоряжение о предварительном заключении. Под сокрытием следов понимается воздействие на свидетелей или, например, уничтожение доказательств, т.е. любое воздействие на доказательства, которое могло бы затруднить поиски правды. И в этом случае судья должен опираться на **определенные факты**. Одной лишь возможности того, что кто-то может повлиять на свидетелей, недостаточно для предположения опасности сокрытия следов.

Если расследование еще не закончено или не найдены и не допрошены все свидетели, сам по себе этот факт не является обоснованием наличия опасности сокрытия следов. Более того, обвиняемому должно быть инкриминировано поведение, идущее в разрез с порядком судопроизводства. В качестве косвенного доказательства опасности сокрытия следов принимается, например, тот факт, что обвиняемый ранее совершил уголовно наказуемое деяние, давая ложные показания под присягой или подстрекая к лжеприсяге. Равно как и другие правонарушения, направленные на введение в заблуждение органов расследования, могут служить доказательством для ожидаемых действий по сокрытию следов. Помимо этого, в пользу наличия опасности сокрытия следов говорит и образ жизни обвиняемого, если ему сопутствуют угрозы, обман и применение насилия.

5. Принцип соответствия

Даже если имеются в наличии вышеперечисленные основания для ареста, должен постоянно соблюдаться принцип соответствия. Это означает, что даже при наличии оснований для ареста распоряжение о предварительном заключении допустимо лишь в том случае, если нет иной гарантии проведения запланированного уголовного делопроизводства. Если обвиняемый готов, например, добровольно сдать свое удостоверение личности или паспорт, регулярно отмечаться или подвергнуться лечению, тогда могут быть сделаны исключения при назначении предварительного заключения.

Принципиально против предварительного заключения говорит и ожидаемый незначительный срок лишения свободы. При этом требуется постоянно соотносить тяжесть вмешательства в жизненные обстоятельства обвиняемого со значимостью преступления и ожидаемым наказанием. Тяжелая и неизлечимая болезнь обвиняемого, которая приведет к летальному исходу еще до окончания уголовного процесса, также препятствует предварительному заключению по причинам защиты человеческого достоинства. Факт тяжелой болезни обвиняемого, которая может привести к его смерти, однако недостаточен в качестве причины для отказа от назначения предварительного заключения. Если обвиняемый, например, способен участвовать в судебном разбирательстве и при проведении уголовного процесса нет опасений относительно причинения вреда его здоровью или его возможной смерти, тогда не исключается возможность предварительного заключения.

VI. Основание для ареста при наличии опасности повторения преступления согласно § 112 а Уголовно-процессуального кодекса

Если имеются основания для опасений относительно повторного совершения обвиняемым определенных преступлений, то может быть отдано распоряжение о предварительном заключении. Основание для ареста при наличии опасности повторения преступления отличается от выше указанных оснований для ареста тем, что в данном случае арест предназначен больше для защиты общественных интересов от дальнейших тяжких преступлений со стороны особо опасных преступников, чем для гарантии проведения запланированного уголовного судопроизводства. Поэтому при обосновании ареста при наличии опасности повторного преступления речь идет больше о так называемом предупредительном аресте, чем предварительном заключении.

Для этой формы предупредительного ареста должны наличествовать совершенно определенные виды преступлений. Так например: преступления против сексуального самоопределения (сексуальное растление подопечных, сексуальные злоупотребления по отношению к заключенным, сексуальное растление детей, а также принуждение к сексуальным связям и изнасилование взрослых).

Совершение одного лишь подобного преступления достаточно для предположения опасности повторения преступления. Законодатель обосновывает это особым значением защиты населения от подобных преступлений.

В случае следующих деяний должны наличествовать доказательства **повторных** правонарушений: особо тяжкое нарушение общественного порядка, сопряженное с насильственными действиями группы лиц, нанесение телесных повреждений опасным для жизни способом, издевательства над подопечными и нанесение опасных телесных повреждений, совершение особо квалифицированной кражи, совершение кражи с применением оружия, все преступления с целью ограбления, укрывательство имущества, добытого преступным путем в виде промысла, обман, все преступления с целью поджога, торговля наркотическими средствами, ввоз наркотических средств, а также организованная торговля наркотическими средствами.

Если подобные преступления совершаются повторно, т.е. по меньшей мере – два раза, лишь тогда может рассматриваться возможность опасности повторения преступления. Помимо этого требуется подтверждение того, что выше перечисленные преступления самым серьезным образом наносят вред правовому порядку. Это означает, что должна наличествовать масштабность ущерба, а степень тяжести совершенного преступления должна выходить за обычные рамки и вызывать в широких слоях населения чувство, «что безопасности нанесен значительный ущерб».

Определение опасности повторения преступления также опирается на **конкретные** факты, из которых должна явствовать такая сильная внутренняя склонность обвиняемого к совершению выше указанных преступлений, что не исключено совершение им дальнейших подобных преступлений еще до вынесения приговора. Предупредительный арест может быть назначен лишь в том случае, если другие меры не могут устранить установленного риска. Если обвиняемый заявит о своей готовности подвергнуться, например, лечению в тюрьме или стационарному лечению от наркомании, или же жертва (ребенок, которому грозит опасность) будет размещена в детдоме, назначение предупредительного ареста недопустимо. Основание для ареста при наличии опасности повторения преступления постоянно должно подвергаться проверке. Если имеются иные основания для ареста (например, опасность побега и т.п.), то приказ на арест не может опираться на наличие опасности повторения преступления.

VII. Освобождение от заключения

Приказ на арест может быть отменен, если поставленная цель достигается при помощи менее радикальных мер, таких как:

- определенная **обязанность регистрации;**
- обязанность не покидать без разрешения властей места жительства и пребывания;
- обязанность сопровождения со стороны назначенного лица при желании покинуть квартиру; внесение адекватного **залога.**

При наличии опасности сокрытия следов на обвиняемого может быть наложена обязанность не вступать в связи с другими обвиняемыми по делу, свидетелями или экспертами.

Если предполагается, что обвиняемый будет исполнять требуемые обязанности, судья может распорядиться об отмене приказа на арест. Лишь в случае невыполнения предъявленных требований приказ на арест может быть возобновлен.

Иностранцы, как правило, должны давать специальное полномочие на получение документов. Это означает, что обвиняемый должен назначить определенное официальное лицо (обычно эту роль выполняют защитники) своим уполномоченным на получение документов. Выданная доверенность действует в течение срока отмены приказа на арест и не может быть отозвана. Уполномоченное лицо практически представляет интересы обвиняемого при официальном получении документов. Это официальное лицо обязано и уполномочено принимать все сообщения для обвиняемого. Повестки в суд, вручаемые уполномоченному лицу, считаются доставленными обвиняемому. Уполномоченное лицо, конечно же, обязано немедленно передавать обвиняемому все полученные документы. Обвиняемый должен в свою очередь добровольно поддерживать контакт с доверенным лицом.

Если обвиняемый тяжело болен или тяжело заболевает и не способен отбывать тюремное заключение или участвовать в судебном разбирательстве, в этом случае может быть выдан приказ на арест, но исключается его исполнение.

VIII. Ограничение предварительного заключения

В случае, если имеются серьезные подозрения на совершение преступления, наказуемого лишением свободы сроком на шесть месяцев или назначением денежного штрафа, предварительное заключение по причине **опасности сокрытия следов** не может быть назначено.

Предварительное заключение обвиняемого при **наличии опасности побега** в подобных случаях дозволительно лишь тогда, когда обвиняемый уже укрывался от следствия или пытался скрыться, если он не имеет в Германии постоянного места жительства или разрешения на пребывание, или же не может предъявить документ, удостоверяющий его личность.

IX. Приказ на арест

1. Распоряжение о выдаче приказа на арест

Если имеются в наличии перечисленные основания для ареста, судья, занимающийся проверкой законности содержания под стражей, правомочен распорядиться о выдаче приказа на арест и следовательно помещения в предварительное заключение. Приказ на арест является официальным документом, исполненным в письменной форме, который выдается обвиняемому.

Формуляр приказа на арест выполнен, как правило, в ярком цвете (ярко красном). В приказе на арест содержится следующее:

- кто является обвиняемым
- преступление, в совершении которого подозревается обвиняемый

- время и место совершения преступления

- предписанные законом признаки преступления с уголовно-правовыми нормами

Из приказа на арест должно явствовать основания для ареста, в нем должны быть названы факты, из которых вытекает серьезное подозрение в совершении преступления и принятое основание для ареста.

2. Оглашение приказа на арест

При аресте судья должен зачитать обвиняемому приказ на арест. Обвиняемому должно быть разъяснено, в совершении какого преступления он подозревается и по каким причинам назначается предварительное заключение. Судья обязан заслушать обвиняемого и дать ему возможность высказаться.

3. Перевод на иностранный язык

Для иностранцев приказ на арест должен излагаться на языке, доступным для их понимания. Данное правопритязание вытекает из Конвенции по защите прав человека, ст.5, абзац 2. В ней говорится следующее: «Каждому задержанному должны быть разъяснены основания его задержания на доступном ему языке, а также выдвинутые против него обвинения».

С этой целью судья, занимающийся проверкой законности содержания под стражей, при оглашении содержания приказа на арест должен прибегнуть к услугам **переводчика**. Выдаваемая обвиняемому копия приказа на арест также должна сопровождаться переводом на язык, доступным для понимания обвиняемым. Перевод должен быть изготовлен «незамедлительно». «Незамедлительно» означает самым быстрым образом, но не обязательно сразу же. Высший земельный суд Франкфурта-на-Майне в принятом решении от 16.10.1979г. постановил, что при определенных обстоятельствах обвиняемому должен быть также предоставлен письменный перевод приказа на арест. Это вытекает из Конвенции по защите прав человека, ст.5, абзац 2. Однако не все суды следуют решению Высшего земельного суда Франкфурта-на-Майне. Часто содержание приказа на арест переводится обвиняемому на его родной язык лишь в устной форме.

4. Назначение безвозмездных услуг переводчика

Необходимо знать, что **каждому обвиняемому иностранцу** во всех уголовных процессах и процессах по нарушению общественного порядка предоставляются безвозмездные услуги переводчика. После вынесения приговора осужденный не может быть привлечен к компенсации расходов за услуги переводчика.

Право на безвозмездные услуги переводчика основывается на положениях Конвенции по защите прав человека (ст.5, абзац 2 и ст.6, абзац 3е).

В основе справедливого уголовного судопроизводства лежит право каждого обвиняемого на **перевод всех документов и устных заявлений**, имеющих отношение к уголовному процессу. Так как обвиняемый может квалифицированно защищаться лишь в том случае, если он ознакомлен с подоплекой дела и обвинениями, выдвигаемыми против него. Каждому обвиняемому должна быть официально предоставлена такая возможность.

Если защитник направляется к своему клиенту в тюрьму вместе с переводчиком, то он старается пригласить переводчика, который не присутствовал при задержании обвиняемого правоохранительными органами. Опытным адвокатам известно, что обвиняемые находятся в состоянии шока после задержания и по понятных причинам питают недоверие к лицам, присутствующим при их задержании. Совершенно нейтральных людей нет и в этой связи некоторые переводчики признаются в том, что при задержании обвиняемого они попадают в такую ситуацию, которая может осложнить для них соблюдение полного нейтралитета и непредвзятости.

Естественно, что переводчик, сознающий свою ответственность, будет всегда стараться непредвзято и корректно осуществлять перевод, но с психологической точки зрения будет легче как клиенту, так и переводчику, если подобные конфликтные ситуации не будут иметь места.

Однако ни в коем случае нельзя забывать о том, что переводчик, работающий для адвоката, является **помощником защиты** и на него накладывается такая же

обязанность сохранения тайны, как и на защитника. Если случается, что переводчик, присутствовавший при задержании обвиняемого правоохранительными органами, теперь сопровождает адвоката, это не должно вызывать у обвиняемого беспокойства.

В местах заключения квалифицированные переводчики для определенных языков обладают в некоторой степени монополией. Поэтому иногда не избежать того, что переводчики работают для обеих сторон. Обвиняемый однако может полностью доверять своему адвокату в том, что он работает лишь с квалифицированными и внушающими доверие переводчиками.

X. Оповещение близких

Все лица, подлежащие аресту, имеют право **незамедлительно** сообщить близким или своему доверенному лицу **по телефону или в письменной форме** об аресте и всех последующих решениях о продолжении содержания под стражей. По желанию обвиняемого судья должен распорядиться об этом. При необходимости обвиняемому должны быть предоставлены пишущая бумага, а если у него нет денег - и почтовые марки. Это же распространяется и на звонок по телефону. Иностранцем разрешается оповестить консульства. В противном случае каждый задержанный имеет право на жалобу.

XI. Срок предварительного заключения

1. Проверка судом обоснованности содержания под стражей

Арестованный имеет право в любое время ходатайствовать о проверке судом обоснованности содержания под стражей. Особая форма для этого не предписана. Ходатайство направляется в адрес судьи, занимающегося проверкой законности содержания под стражей. Он принимает решение на основании ходатайства относительно устного разбирательства. В своем ходатайстве заявитель должен донести до судьи аспекты, которые по его мнению оправдывают отмену распоряжения об аресте.

Если речь идет о наличии или отсутствии серьезного подозрения в совершении преступления необходимо основательно подумать о том, насколько показания

обвиняемого приемлемы для развенчания подозрения. Постоянно следует учитывать риск того, что показания могут быть опровергнуты результатами последующих расследований и тогда потребуются внесение поправок в предоставленные показания. Это может значительно снизить убедительность показаний, что серьезным образом повлияет на исход судебного разбирательства.

Также следует учитывать и то, что ходатайство о проверке судом обоснованности содержания под стражей целесообразно лишь в том случае, если вероятность отмены приказа на арест велика. В противном случае, действуя опрометчиво в рамках предварительного расследования, можно впустую истратить порох из пороховниц, необходимый для ведения защиты. Тогда уже будет невозможно прибегнуть к другим методам и добиться эффекта неожиданности и при ведении судебного разбирательства. Поэтому показания на стадии предварительного расследования имеют смысл лишь в случае уверенности в успехе.

Для того, чтобы правильно оценить все риски с правовой и фактической точки зрения, чрезвычайно важно подключение квалифицированного защитника. Лишь тогда есть гарантия того, что в ходе ведения предварительного расследования не будут допущены роковые ошибки.

2. Обжалование ареста

Если проверка судом обоснованности содержания под стражей в ходе устного разбирательства не увенчалась успехом, можно подать жалобу в суд в **письменной форме**. На подачу обжалования правомочны как сам **обвиняемый**, так и его **защитник**. Целью обжалования может стать отмена приказа на арест или временная отмена ареста с условием исполнения обязательств. Жалоба должна подаваться в соответствующий суд. Решение принимается, как правило, на основе материалов дела в письменной форме.

Если срок предварительного заключения длится уже три месяца, заключенному должен быть предоставлен защитник. Обвиняемый, естественно, правомочен сам выбирать защитника.

3. Официальная проверка судом обоснованности содержания под стражей

Если предварительное заключение длится более шести месяцев, тогда должна быть назначена официальная проверка судом обоснованности содержания под стражей. Предварительное заключение, превышающее срок шести месяцев, допустимо лишь в случае особой тяжести преступления или особой объемности предварительного расследования, или же иное веское основание препятствует вынесению приговора.

По истечении 6-и месяцев предварительного заключения материалы дела поступают в **верховный земельный суд**. В этом случае верховный суд федеральной земли принимает решение о продолжительности ареста. На время рассмотрения материалов дела верховным судом земли и принятия им решения приостанавливается отсчет срока ареста.

При рассмотрении вопроса о правомочности дальнейшего содержания обвиняемого в предварительном заключении по истечении шести месяцев на одну чашу весов кладутся интересы по гарантии судопроизводства, а на другую – притязания заключенного на ускорение рассмотрения дела. Для продолжения содержания заключенного под стражей должны иметься **веские основания**.

Таким образом судопроизводство затягивается за счет обстоятельств, которым органы уголовного преследования не могут соразмерно противодействовать. Это имеет место, например, если участники процесса или свидетели не смогли своевременно явиться или предварительное расследование не могло быть раньше завершено по определенным причинам. Эти причины должны быть изложены органами уголовного преследования.

Загруженность прокуратуры или судов работой не оправдывает продолжения содержания под стражей. Это распространяется и на часто приводимое обоснование, что нужно было отсылать материалы дела. Прокуратура обязана завести второй экземпляр материалов дела, чтобы избежать затягивания процесса. Если материалы дела не обрабатываются прокуратурой и уголовной полицией в течении месяцев, это означает затягивание дела, которое не должно ложиться бременем на плечи заключенного.

Во время проверки обоснованности содержания под стражей Верховным земельным судом заслушивается как обвиняемый, так и его защитник. Относительно продолжения содержания под стражей целесообразно подготовить заявление. Если основание предварительного заключения опирается на наличие опасности повторения преступления, срок предварительного заключения не может превышать 1 год. По истечении этого срока приказ на арест должен быть отменен. Отмена приказа на арест с условием соблюдения обязательств в этом случае недостаточна.

ХII. Формы предварительного заключения

Условия содержания в местах предварительного заключения в различных федеральных землях и самих тюрьмах отличны друг от друга. В то время как в современных зданиях тюрем присутствует подключение к электросети, туалеты находятся отдельно от спальных помещений, а также имеются оборудованные спортивные площадки, то в старых постройках этого часто нет. Поэтому условия содержания заключенных зависят от тех возможностей, которые имеются в распоряжении у руководства мест заключения. Однако заключенные обладают правами, которые не должны быть ограничены, независимо от имеющихся условий содержания заключенных. Сюда относится, например, право на размещение в **одиночной камере**.

1. Одиночная камера

В предварительном заключении царит так называемый принцип раздельности. В УПК предписано, что арестованного **нельзя помещать в одно и то же помещение с другими заключенными**. Это допускается лишь в том случае, если состояние предварительного заключенного требует его размещение совместно с другими заключенными (например, опасность самоубийства) или присутствует однозначное желание самого заключенного. В настоящее время данное право заключенного почти без исключения нарушается, так как места заключения переполнены и фактически нет возможности размещения заключенных в отдельных камерах.

Однако заключенный имеет право настаивать на размещении в отдельной камере. Право предварительного заключенного на размещение в отдельной камере вытекает из принципа презумпции невиновности согласно Конвенции по защите прав человека, ст.6, абзац 2, и предпочтительно закреплено в УПК. Этот принцип не должен нарушаться, даже если места заключения переполнены. В задачу государства входит следить за соблюдением законных предписаний относительно условий содержания заключенных. На плечи заключенных не должны перекладываться возникающие проблемы.

2. Правопритязание на личную одежду и питание из ресторана

Каждый помнит нашумевшую историю с Кашогги. Когда этот мультимиллионер попал в предварительное заключение, то еда и напитки для него доставлялись из лучших ресторанов. С условием – что он **сам за все платит**. Каждый предварительный заключенный имеет право на питание, доставленное из вне, а также на собственную одежду. Расходы он должен нести самостоятельно, также и за чистку одежды за пределами тюрьмы.

Следует иметь ввиду, что каждый предварительный заключенный до момента оглашения приговора считается невиновным. По этой причине он обладает большими индивидуальными правами, чем заключенный, отбывающий наказание. Ограничение прав заключенного предварительного заключения допустимо лишь в том случае, если его пожелания ставят под угрозу безопасность и правопорядок в месте заключения.

3. Туалетные принадлежности запрещены

Заключенному предварительного заключения не разрешается приносить с собой личную зубную щетку, зубную пасту, мыло и т.д. Он обязан купить туалетные принадлежности во внутреннем магазине тюрьмы.

4. Употребление алкогольных напитков запрещено

Из соображений безопасности употребление алкогольных напитков в местах заключения запрещено. Зачастую заключенные сами настаивают на ягодах, фруктах и т.д. водку. Если их при этом поймают, а рано или поздно это все равно произойдет, будет произведена запись в материалы дела заключенного, а также назначены дисциплинарные меры, что позже может повлиять на исход судебного разбирательства. Начальник тюрьмы не обязан соблюдать молчание перед судом. Поэтому предварительным заключенным следует воздержаться от подобных действий.

5. Покупки и деньги для личных целей

Каждый заключенный имеет право приобрести в тюремном магазине предметы для личного пользования. Для этого требуются, естественно, финансовые средства (к тому же товары во внутреннем магазине тюрьмы дороже, чем в розничной торговле).

Каждому заключенному можно перевести деньги на так называемый лицевой денежный счет. Для личных целей могут также использоваться конфискованные при задержании деньги, если они не имеют отношения к вменяемому в вину преступлению. По административно-техническим причинам срок поступления денег на лицевой счет, а затем в распоряжение заключенного, как правило, затягивается. Для обмена иностранной валюты на евро необходимо связаться с социальной службой тюрьмы.

6. Возможность работы

Заключенные предварительного заключения в отличие от заключенных, отбывающих наказание, не обязаны работать. Но даже если они захотят работать, то не всегда имеется возможность получить работу. Решение о том, может ли заключенный работать или нет, принимает начальник тюрьмы. Заработанными деньгами заключенный может распоряжаться по своему усмотрению. Заработок в местах заключения убогий и его нельзя сравнивать с заработком в условиях рыночной экономики. Размер заработка зависит от мест заключения, в среднем он составляет от 4 до 7 евро в день.

7. Деньги на карманные расходы

Заклученные предварительного заключения, не обладающими собственными финансовыми средствами, получают в рамках предоставления социальной помощи деньги на карманные расходы. На эти деньги они могут приобрести предметы личного пользования: мыло, зубную пасту, почтовые марки, писчие принадлежности и т.п.

8. Радио, телевизор, кассетный магнитофон, персональный компьютер

В каждой тюрьме имеется общее помещения для просмотра теле- и прослушивания радиопередач. Зачастую заключенный желает иметь собственный телевизор или собственное радио. В принципе это не запрещается. Как правило, отказ в получении собственного телевизора или собственного радио поступает в том случае, если имеются конкретные основания для предположения злоупотребления аппаратами (как в случае с некоторыми политическими заключенными, преднамеренно изолированных друг от друга, так как были высказаны подозрения по использованию этих аппаратов в качестве средств коммуникации).

В принципе заключенным разрешается иметь кассетные магнитофоны, персональные компьютеры или переносные персональные компьютеры. В отдельных случаях однако проверяется, имеется ли опасность для соблюдения правопорядка внутри тюрьмы или опасность сокрытия следов. В этой связи, как правило, не разрешено пользоваться дискетами. Характеристики кассетных магнитофонов не должны допускать возможности превращения их в передающее устройство, а у радио обычно пломбируются определенные волны.

9. Контакты между заключенными и посетителями

В каждой тюрьме предусмотрены определенные часы так называемого отмыкания, когда заключенные официально имеют право общаться друг с другом. Посещения близких, друзей и т.п. также разрешаются в определенные временные промежутки. Каждый посетитель должен получить разрешение на посещение, заявка на которое делается в прокуратуре или у судьи, занимающегося проверкой законности содержания под стражей.

Как правило, заключенные предварительного заключения имеют право на свидание каждые 14 дней по 30 минут. Прокуратура или судья могут принять решения на более частые и продолжительные свидания. Все свидания подвергаются надзору.

Для надзора за содержанием разговора при свиданиях с иностранцами требуется переводчик. Услуги переводчика не должны оплачиваться заключенными и их родственниками, они являются составной частью судебных расходов. Хотя часто на практике дело выглядит иначе. В конце концов за выдачу разрешений на посещение и за осуществление надзора отвечает не тюрьма, а прокуратура или судья. Поэтому не следует осуществлять уплату аванса за услуги переводчика. В этой связи нет законных предписаний. Как уже было упомянуто выше, при последующем осуждении обвиняемого расходы на переводчика не входят в процессуальные издержки, уплачиваемые осужденным. Заключенный предварительного заключения пользуется услугами переводчика безвозмездно.

10. Интимные контакты с посетителями

К сожалению, до сегодняшнего дня право заключенного на интимные контакты со спутницей/спутником жизни в рамках свиданий не осуществимо. Оппоненты утверждают, что это идет в разрез с установленным порядком, так как для этой цели требуются помещения без систем наблюдения. В некоторых местах заключения, например, в федеральной земле Гессен, были оборудованы так называемые камеры любви. Предполагается, что благодаря возможности поддержания сексуальных контактов можно предупредить возникновение агрессивности и разрушение социальных связей у заключенных.

11. Телефонные разговоры

Для ведения телефонных разговоров с друзьями, родственниками и т.п. требуется разрешение прокуратуры или судьи. Подобные разрешения выдаются редко. Это связано с опасностью сокрытия следов. Даже если ведется прослушивание телефона, может остаться невыясненным, с кем заключенный вел разговор.

Закодированный обмен информацией по телефону трудно проконтролировать. К тому же в некоторых тюрьмах не установлены телефоны-автоматы. Тогда телефонные разговоры могут вестись лишь за государственный счет из помещения служащих тюрьмы, что является еще одной причиной, затрудняющей ведение телефонных разговоров.

Соблюдение подобных строгих норм особенно негативно отражается на иностранцах. Следует учитывать и то, что заключенные–иностранцы, которых никто не посещает, также должны иметь право на общение. Поэтому для них очень важен телефонный разговор. В таких случаях защитник, как правило, может оказать положительное влияние на основании письменного заявления.

12. Обжалование решений судьи, занимающегося проверкой законности содержания под стражей, или суда

Вопросы оформления предварительного заключения входят в компетенцию судьи, занимающегося проверкой законности содержания под стражей, или же суда, если ведется судебное разбирательство. Решения судьи могут быть обжалованы в письменной форме.

13. Запрещенная коммуникация

Переписка заключенных предварительного заключения подлежит проверке со стороны судьи или прокуратуры. Нелегальная отправка писем из тюрьмы, а также нелегальная доставка писем в тюрьму запрещена. Однако на практике довольно широко применяется передача новостей из тюрьмы через других заключенных, получивших разрешение покинуть место заключения.

Здесь хотелось бы призвать к воздержанию от подобных действий. Если переданная через другого заключенного новость будет при проверке обнаружена, отправителя ожидают чрезвычайно отрицательные последствия. Нелегально переданное письмо изымается, помещается в материалы дела и затем используется в уголовном судопроизводстве против обвиняемого.

**Защитник по уголовным делам г-жа Mäder - Hildebrandt
Hohenzollerdamm 112, 14199 Berlin, тел.: (030) 895 718 - 19**

Если к тому же письмо имеет содержание подозрительного характера, то каждый заключенный может представить себе исход судебного разбирательства. Иногда доказываемая во время уголовного судопроизводства невинность подсудимого ставится под сомнение лишь по причине подобной дурацкой попытки контрабандной отправки письма.

Следует учитывать и то, что есть заключенные, которые ожидают от сотрудничества с правоохранительными органами определенные поправки. Они предлагают свои услуги в качестве контрабандиста, а потом сдают письмо и выступают на процессе в качестве свидетеля. Что бы Вам не обещал другой заключенный, в тюрьме самым ближним для Вас – это Вы сам. Это нельзя никогда забывать.

Если у посетителей будет обнаружена нелегальная почта, имеется серьезная опасность, что следующие свидания не будут разрешены. Стоит хорошо подумать, оправдывает ли нелегально переправленное письмо эти последствия. Помимо этого подобные действия являются нарушением общественного порядка и наказываются денежным штрафом.

Заключенные также обращаются к защитникам с просьбой взять с собой письмо. Даже в почте с обозначением «адвокатская переписка» время от времени попадают письма с просьбой их дальнейшей переправки. Защитники пользуются особым положением, так как они не контролируются. Однако те адвокаты, которые злоупотребляют оказанным им доверием не только бросают тень на свой профессиональный статус, но и могут быть привлечены к уголовной ответственности. Поэтому ни один уважающий себя адвокат не возьмется за транспортировку нелегальной почты. Если подобные письма попадают в неконтролируемой адвокатской переписке, то уважающие себя адвокаты или немедленно передают их обратно отправителю, или прилагают их к материалам дела. В любом случае письмо не отправляется предполагаемому получателю. Это необходимо иметь в виду каждому заключенному предварительного заключения, который не в последнюю очередь должен быть заинтересован в хорошей репутации своего защитника.

XIII. Заключительные положения

В этой небольшой брошюре мы коснулись лишь выборочно и в очень сжатой форме проблем, которые могут возникнуть в предварительном заключении. На все другие вопросы, возникающие у Вас, сможет ответить Ваш адвокат.